

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 45 (1983)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** De tout un peu

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ou de sièges de conducteurs encore plus confortables.

A part cela, les chercheurs sont désormais en mesure de s'initier au comportement des conducteurs en cas de fonctions erronées dont la simulation sur le terrain serait impossible ou même dangereuse. Les données réunies de cette façon permettront aux constructeurs d'interpréter la réaction humaine vis-à-vis de conceptions progressistes avant que l'on ne commence à fabriquer.

Un des buts de recherche consiste à savoir jusqu'à quel point l'automatisation d'une machine peut ou devrait être poussée et quel espace libre devrait être prévu pour le conducteur occupant une cabine. Une autre question concerne l'influence que la monotonie d'un travail peut avoir sur la performance du conducteur et sur la rapidité de ses réactions à des situations imprévues.

Selon l'avis de Jerry R. Duncan, ingénieur en chef des établissements John Deere, le simulateur permet d'effectuer une étude contrôlée, renouvelable et mesurable de la manœuvre d'une machine.

Duncan a relevé ce qui suit: «Le laboratoire prévu pour l'étude du comportement humain est un dispositif à l'aide duquel il est possible d'interpréter sous des conditions contrôlées les caractéristiques auxquelles le travail d'un conducteur est soumis pendant son activité sur le terrain. Il s'agit d'un laboratoire qui doit contribuer à l'amélioration du poste de travail par rapport à la manœuvre, à la disposition des commandes, au siège et au bien-être en général. Nous sommes à même de procurer à un conducteur un champ ambiant réaliste et contrôlé dans lequel nous pouvons mesurer et qualifier sa performance d'une façon très sûre.»

Dans le Centre de recherche mentionné, on se propose d'introduire en outre l'image et le son dans les essais afin de rendre le tout encore plus réaliste. Un ordinateur produira non seulement une image audio-visuelle des environs à plus de trois dimensions, mais coordonnera aussi l'image avec les mouvements du conducteur de sorte que le

décor changera également lorsque le conducteur exécute un virage ou modifie la vitesse d'avancement. Trad. H.O.

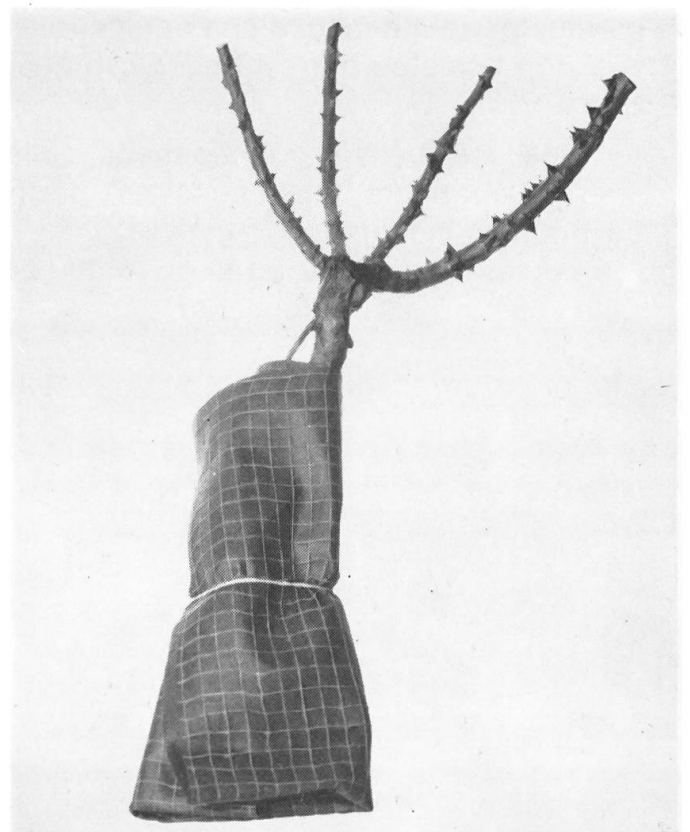
## De tout en peu

### Emballage écologique pour plantes

Venant de la Principauté du Liechtenstein, voici le produit d'une évolution pour le marché de l'horticulture, mais plus particulièrement pour les rosiéristes et les pépinières: FLORATEC. Il s'agit d'un papier de tourbe destiné à des fins agraires spécifiques et devant être commercialisé en premier lieu en Europe occidentale. Bien que la culture industrielle des roses constitue pour FLORATEC le marché principal, le rosiériste-amateur en tirera également profit.

Ce papier de tourbe est biodégradable à 100 pour cent et, de ce fait, particulièrement écologique. Il empêche les déformations des racines et le choc, jusqu'ici courant, de la transplantation.

L'emploi en est des plus simples: Les racines de la plante sont étalées sur le papier





de tourbe FLORATEC, on rabat ensuite la partie inférieure de la feuille, après quoi la racine est enroulée par le côté, plongée rapidement dans l'eau et aussitôt emballée dans le sachet en plastique dans lequel la rose arrivera à son point de vente.

Pour tous renseignements complémentaires prière de s'adresser à: MERIMPEX SA, Städtle 22, FL-9490 Vaduz

### **Protection efficace de la peau au contact de produits antiparasitaires**

Lors de travaux mettant en œuvre des produits toxiques et corrosifs, une protection efficace de la peau joue un rôle déterminant. Les solvants, acides et bases, couleurs et laques – ainsi que tous les produits attaquant la peau – sont la cause de maladies ou sont souvent difficiles à nettoyer et requièrent une protection adéquate de la peau.

En particulier dans l'agriculture, le jardinage, le traitement de la vigne ou des légumes, l'emploi de produits phytosanitaires est fréquemment la cause de problèmes, car ces produits présentent la propriété désagréable de pénétrer dans la peau. C'est ainsi que des traces de peinture et autres produits subsistent encore pendant des jours. Protégez les mains de ces suites néfastes à l'aide d'un gant liquide sortant d'un tube de COPHASIL. Ce produit est recommandé par le corps médical. COPHASIL est une émulsion protectrice non grasse à base de dérivés de Silicones. Elle protège la peau de la pénétration de corps étrangers



sans pour cela empêcher la peau de respirer sans boucher les pores. Elle rend la peau résistante et souple et fournit une protection efficace pendant 24 heures. Comme le COPHASIL n'est pas soluble dans l'eau, la protection demeure valable après plusieurs lavages des mains.

Vente et autres renseignements: Tegum SA, Tannenwiesenstrasse 11, 8570 Weinfelden, téléphone 072 - 21 17 77

### **«TECHNIQUE AGRICOLE»**

Administration: Secrétariat central de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – case postale, 5223 Riniken AG. Adresse postale de la Rédaction «Technique Agricole»: case 210, 5200 Brougg AG.

Régie des annonces: Annonces Hofmann SA, Case 229, 8021 Zurich, Tél. 01 - 207 73 91.

Prix de l'abonnement frs. 22.- par an.

Gratuit pour les membres de l'ASETA.

Paraît 15 fois par an.

Droits de reproduction réservés.

Imprimerie et expédition:

Schill & Cie SA, 6000 Lucerne.

• Annonces Hofmann SA, Case 229, 8021 Zurich  
Tél. 01 - 207 73 91

Le numéro 8/83 paraîtra le 2 juin 1983

**Dernier jour pour les ordres d'insertion:  
16 mai 1983**

**Annonces Hofmann SA, Case 229, 8021 Zurich  
Tél. 01 - 207 73 91**